



ĐẠI SỨ QUÁN HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ  
Phòng Thông tin - Văn hóa

Tầng 3, Rose Garden Tower, 6 Ngọc Khánh, Hà Nội  
Tel: 831-4580 \* Fax: 831-4601 \* Email: [irchano@pd.state.gov](mailto:irchano@pd.state.gov)

TẠP CHÍ ĐIỆN TỬ CỦA BỘ NGOẠI GIAO HOA KỲ  
CÁC VẤN ĐỀ DÂN CHỦ, THÁNG 8/2002  
GIÁO DỤC PHÁP LUẬT Ở HOA KỲ

## GIÁO DỤC PHÁP LUẬT THƯỜNG XUYÊN TẠI MỸ

**Bài viết của Macarena Tamayo-Calabrese,  
Annette Cook và Shirley Meyer**

*Luật sư tại Mỹ có trọng trách bảo vệ pháp quyền và tiến trình dân chủ. Dù hành nghề trong bất cứ lĩnh vực nào, tất cả hơn một triệu luật sư tại Mỹ đều là viên chức tòa án bị ràng buộc bởi lời thề. Vì vậy, họ không chỉ có trách nhiệm đạo đức và nghề nghiệp, mà còn có nghĩa vụ bảo vệ pháp luật, giữ vững phẩm chất chuyên môn và sự đúng mực, không thiên vị và bảo đảm sự chính trực của việc tố tụng... Những giá trị cốt lõi này đã tạo nên niềm tin của công chúng vào hệ thống tòa án. Trong bài viết này về giáo dục pháp luật thường xuyên, Macarena Tamayo-Calabrese, Giám đốc Hội đồng Sáng kiến Pháp luật Mỹ La-tinh; Annette Cook, Phó Giám đốc Trung tâm Giáo dục Pháp luật Thường xuyên của Hội Luật gia Hoa Kỳ (American Bar Association - ABA); và Shirley Meyer, Giám đốc phụ trách sản phẩm giáo dục của Trung tâm Giáo dục Pháp luật Thường xuyên của ABA, đã xem xét tầm quan trọng của giáo dục pháp luật thường xuyên (continuing legal education - CLE) với tư cách là một bài học mà các nền dân chủ đang nổi lên có thể tìm thấy ở đó nhiều điểm hữu ích.*

Các luật sư Mỹ hoạt động trong nhiều môi trường khác nhau, gồm có hành nghề tư nhân (từ hình thức hành nghề một cá nhân đến hình thức hành nghề công ty tư nhân lớn), làm việc trong các cơ quan chính phủ, hành nghề cộng đồng phi chính phủ, công tác trong bộ phận luật pháp của các công ty và trong các trường luật. Ngoài ra, các luật sư còn hành nghề trong rất nhiều lĩnh vực pháp luật khác nhau, gồm có luật về kinh doanh, hiến pháp, liên hiệp công ty chứng khoán, hình sự, năng lượng, gia đình, sở hữu trí tuệ, quốc tế, quyền lợi công, thuế vụ tín dụng và tài sản.

Nền tảng của hệ thống tư pháp nước Mỹ là Hiến pháp Hoa Kỳ, song các luật sư còn phải chịu sự khống chế của các đạo luật của Quốc hội Mỹ, hiến pháp của 50 bang và luật của chính quyền bang và chính quyền thành phố. Các luật của nước Mỹ còn là cơ sở cho các phán quyết của tòa án cấp liên bang, cấp bang và cấp địa phương của nước này. Các phán quyết này bao gồm thông luật của nước Mỹ và các phán quyết của tòa án trước đó để làm tiền đề cho những phán quyết của tòa án sau đối với những vấn đề tương tự.

Hệ thống pháp luật nước Mỹ phản ánh tính chất phức tạp ngày càng tăng của xã hội hiện tại. Các giao dịch kinh doanh phức tạp, sự thay đổi công nghệ nhanh chóng và những qui định ngày càng tăng của chính phủ đòi hỏi phải liên tục học tập. Người luật sư phải có trách nhiệm với chính bản thân mình, với nghề nghiệp của mình và với khách hàng của mình trong việc không ngừng đổi mới các kỹ năng và mở mang thêm kiến thức về quyền hạn nhiệm vụ của pháp luật. Do đó, CLE là một bộ phận cấu thành quan trọng trong công tác đào tạo luật sư.

### **Giáo dục Pháp luật như một quá trình liên tục**

Năm 1992, Bộ phận Giáo dục Pháp luật và Công nhận Luật sư của ABA đã công bố Báo cáo MacCrate về tình hình giáo dục pháp luật và công tác đào tạo sau đại học cho các thành viên của ABA. Báo cáo này được công nhận trong cả nước là một phương tiện quan trọng trong việc phát triển đội ngũ luật sư và đề ra cụ thể các kỹ năng cơ bản và những giá trị nghề nghiệp cần thiết để có thể hành nghề theo đúng thẩm quyền, cũng như kế hoạch để các thành viên mới vào nghề có thể đạt được những kỹ năng và giá trị cần thiết này. Báo cáo MacCrate coi những kỹ năng và giá trị sau đây có ý nghĩa vô cùng quan trọng để có thể hành nghề thành thạo và hoạch định kế hoạch sao cho các thành viên mới trong nghề nghiệp này có thể nắm được những kỹ năng và giá trị sau đây vốn rất quan trọng đối với việc hành nghề một cách thành thạo và có trách nhiệm:

#### *Các kỹ năng*

- Giải quyết vấn đề
- Phân tích và suy luận pháp lý
- Nghiên cứu pháp luật
- Điều tra thực tế
- Giao tiếp
- Tư vấn
- Thương lượng
- Kiến thức về tranh tụng và các thủ tục về giải quyết tranh chấp
- Tổ chức và quản lý công việc pháp lý
- Nhận biết và giải quyết các tình huống khó xử về mặt đạo đức

#### *Các giá trị*

- Đại diện theo đúng thẩm quyền
- Đấu tranh thúc đẩy công lý, công bằng và đạo đức
- Tự phát triển về chuyên môn

Mặc dù trường luật chịu trách nhiệm đào tạo loại hình nghề nghiệp này để đảm bảo sinh viên khi tốt nghiệp sẽ đạt được trình độ thông thạo nhất định, tuy nhiên Báo cáo MacCrate thừa nhận rằng "Sẽ là không hợp lý khi trông đợi các trường luật gánh vác nhiệm vụ biến các sinh viên dù là rất có năng lực thành những luật sư hoàn hảo được cấp giấy phép giải quyết các vấn đề pháp luật. Khóa học 3 năm tại

các trường luật mới chỉ tạo dựng được nền tảng. Báo cáo nhấn mạnh "các nhà giáo dục pháp luật và luật sư hành nghề đều đi theo một tiến trình chung: việc phát triển các kỹ năng và giá trị của một người luật sư có khả năng và trách nhiệm là một quá trình liên tục, nó bắt đầu từ trước khi vào học tại trường luật, đạt tới mức độ định hình rõ nét nhất và chuyên sâu trong quá trình học tại trường luật và sẽ tiếp tục diễn ra trong suốt nghề luật sư". Văn hóa pháp lý của nước Mỹ coi giáo dục pháp luật thường xuyên là một công việc suốt đời.

### **Giáo dục pháp luật thường xuyên hiện nay**

Các chương trình giáo dục pháp luật thường xuyên có vai trò vô cùng quan trọng trong việc giảng dạy những kỹ năng và giá trị mà người luật sư cần phải có để đạt được và duy trì những chuẩn mực nghề nghiệp được thừa nhận này, vốn là điều kiện cần thiết để có thể hành nghề luật tại Mỹ. Các chương trình giáo dục pháp luật thường xuyên có nhiều hình thức khác nhau, được tiến hành trong nhiều môi trường khác nhau và do nhiều tổ chức thực hiện việc giáo dục quản lý.

**Đào tạo tại cơ quan.** Các công ty luật lớn và các tổ chức có quy mô lớn thuộc khu vực công như các cơ quan chính phủ liên bang thường tiến hành hình thức giáo dục thường xuyên một cách chính thức tại cơ quan cho các đối tác, cộng sự, các luật sư là nhân viên và cả những người kiêm nhiệm công việc pháp luật. Các chương trình đào tạo có thể khác nhau giữa các tổ chức, song điều có ý nghĩa vô cùng quan trọng là hình thức đào tạo tại cơ quan sẽ tạo điều kiện cho chương trình giảng dạy phù hợp với yêu cầu của chính công ty này hoặc của các tổ chức khác. Hình thức đào tạo tại cơ quan, đặc biệt là cho các luật sư mới, còn được xây dựng dựa trên các biện pháp như hội thảo về vấn đề soạn thảo văn bản pháp lý, đàm phán về hợp đồng, phát triển và nâng cao các kỹ năng về kiện tụng (như cách thức lấy lời khai, cách thức kiểm tra chéo). Phần lớn các công ty luật có quy mô nhỏ không tổ chức chương trình đào tạo nội bộ chính thức cho các luật sư mới. Đúng hơn là các kỹ năng thường được học trong quá trình làm việc.

Mặc dù một số công ty luật sử dụng điều phối viên phụ trách về phát triển chuyên môn với nhiệm vụ điều phối công tác đào tạo chuyên môn cho các luật sư trong toàn bộ công ty, song những chương trình nội bộ thường là do các đối tác hoặc cộng sự cao cấp hoặc các thành viên của công ty luật tiến hành. Các chương trình này có cấu trúc gần giống với các chương trình tự học, như là các băng video hoặc băng ghi âm của các nhà cung cấp đào tạo pháp luật thường xuyên bên ngoài.

**Các tổ chức đào tạo pháp luật thường xuyên ở bên ngoài.** Có rất nhiều nhà tổ chức CLE ở bên ngoài, bao gồm các nhà tổ chức có quy mô toàn quốc phi lợi nhuận như Trung tâm Giáo dục Pháp luật Thường xuyên của ABA, Ủy ban Giáo dục Pháp luật Thường xuyên của Viện Luật Hoa Kỳ/ Hội Luật gia Hoa Kỳ (ALI-ABA), Viện Thực tập Luật pháp, các đoàn luật sư của bang và địa phương, và các trường luật. Ngoài ra, còn có một số tổ chức vì mục đích kinh doanh như Aspen Law và Business, Executive Enterprises và American Conference Institute.

Các tổ chức có quy mô toàn quốc tập trung vào những chủ đề pháp luật cấp liên bang, như thuế liên bang, chứng khoán và quyền lợi của người lao động. Các đoàn luật sư của bang và địa phương lại tập trung vào những chủ đề chịu nhiều sự khống chế của luật pháp bang, mà chúng lại khác nhau giữa các bang - đó là luật về gia đình, luật về quy hoạch tài sản và bất động sản, luật hình sự và về trường hợp gây thương tích cho cá nhân và những chủ đề khác. Các chương trình của đoàn luật sư bang và địa

phương có thể còn có một chương trình chuyển đổi chính thức nhằm giúp các thành viên mới của đoàn phát triển những kỹ năng và giá trị cần thiết để có thể hành nghề một cách thành thạo.

Thông qua Trung tâm Giáo dục Pháp luật Thường xuyên, Hội Luật gia Hoa Kỳ tiến hành CLE dưới một loạt các hình thức đào tạo từ xa kiểu truyền thống và theo kiểu mới. Hình thức đào tạo có tính truyền thống nhất trong số này là các cuộc hội thảo từ 1-3 ngày nhằm cập nhật hàng năm các lĩnh vực pháp luật thực tế, như vấn đề sáp nhập và thôn tính hoặc vấn đề khởi kiện qua đại diện. Người trình bày là các diễn giả vốn được công nhận trong cả nước, họ là chuyên gia về lĩnh vực pháp luật cụ thể được trình bày tại cuộc hội thảo. Một ưu điểm dễ thấy của hình thức thảo luận trực tiếp này đó là khả năng tương tác hoặc "thiết lập mạng lưới quan hệ" với các diễn giả và những người tham gia khác vốn hoạt động trong cùng lĩnh vực hoặc trong các lĩnh vực có liên quan và xây dựng mối liên hệ nhằm tư vấn và phát triển kinh doanh trong tương lai. Mặc dù số lượng người tham gia các cuộc hội thảo này khá lớn, nhưng chỉ có một số hội thảo phân chia thành các nhóm nhỏ nhằm thảo luận chi tiết các lĩnh vực pháp luật cụ thể hơn.

### **Hình thức Giáo dục Pháp luật Thường xuyên dựa trên Công nghệ**

ABA cũng tiến hành CLE dưới nhiều hình thức đào tạo từ xa ít tính truyền thống hơn, gồm có hình thức hội thảo qua vệ tinh, hội nghị qua điện thoại, hội nghị qua truyền hình được đồng thời phát thanh và truyền hình và đưa lên mạng, và các hình thức chương trình trực tuyến khác. Hình thức tiêu biểu của hội thảo qua vệ tinh là các chương trình trong 4 giờ về các vấn đề mới và nóng bỏng và những chủ đề thu hút sự quan tâm của cả nước. Những chương trình này được phát trực tiếp tới 80-100 điểm trên cả nước. Hội thảo qua vệ tinh là diễn đàn để phổ biến các thông tin thực tế cùng với cơ hội thiết lập mạng lưới quan hệ, trong khi giảm được chi phí và thời gian đi lại cho những luật sư vốn bận rộn.

Hình thức hội nghị qua điện thoại là các cuộc hội thảo từ 60-90 phút về những vấn đề nóng bỏng và bất cứ đâu cũng có thể tiếp cận thông qua bất cứ hình thức điện thoại nào. Sau chương trình sẽ có một cuộc hỏi-đáp qua lại phát trực tiếp và những người tham gia có thể nêu câu hỏi trực tuyến với diễn giả. Một trong những ưu điểm chính của hình thức hội nghị qua điện thoại là khả năng tiếp thu giáo dục pháp luật thường xuyên tại ngay nơi làm việc, với chi phí thấp. Do khoảng thời gian cần thiết cho việc tổ chức hội nghị qua điện thoại nhìn chung ngắn hơn, nên các hội nghị này có thể phản hồi ngay trước những vấn đề nóng bỏng, chẳng hạn như đối với một phán quyết quan trọng mới được Tòa án Tối cao Mỹ đưa ra. Các tài liệu của khóa học được cung cấp trực tuyến thông qua một trang web hướng dẫn. Một trong những thành công lớn của hình thức cung cấp này là Chương trình *ABA Connection*, đây là một chương trình giáo dục pháp luật thường xuyên được cung cấp miễn phí hàng tháng cho các thành viên của ABA. Hàng tháng, tạp chí *ABA Journal* có đăng một bài viết về một vấn đề thực tế làm tài liệu khóa học cho cuộc hội nghị qua điện thoại. Các luật sư chỉ làm một việc đơn giản là đọc trước bài viết đó và gọi điện tham gia cuộc hội nghị qua điện thoại này.

Hình thức hội nghị qua truyền hình được đồng thời phát thanh và truyền hình và đưa lên mạng là một hình thức khác của CLE tại nơi làm việc. Có thể tiếp cận những chương trình này bằng các thiết bị hội nghị qua truyền hình, qua điện thoại hoặc qua Internet. Đối với loại hình hội nghị chỉ qua truyền hình, thì chương trình này được kết thúc bằng một cuộc hỏi-đáp.

Những chương trình nêu trên đều được ghi lại và có thể nắm bắt được qua băng video hoặc băng ghi âm, điều này cho chúng ta thấy một phương pháp quan trọng khác về tiếp thu giáo dục pháp luật thường xuyên: đó là tự học. Luật sư có thể mua các chương trình dưới dạng băng video hoặc băng ghi âm, cùng với sách và các tài liệu khác đi kèm của khóa học và nghiên cứu chúng lúc thuận tiện theo tiến độ riêng của mình. Sách ghi âm, băng ghi âm và đĩa CD được xây dựng dựa trên những cuốn sách được xuất bản trước đây, cho phép những luật sư bận rộn, thường không có thời gian đọc sách, có thể nghe băng ghi âm hoặc đĩa CD, chẳng hạn như, trong lúc trên đường đi làm. Hoặc loại hình băng video và băng ghi âm này có thể trở thành một phần của các chương trình đào tạo nội bộ có quy mô lớn, mà ở đó các luật sư tập hợp lại cùng xem và nghe phần trình bày. Cuối cùng, hình thức Hội thảo Pháp luật qua băng hình là loại hình băng video về CLE được sản xuất đặc biệt cho chuyên ngành. Đó là các chương trình riêng lẻ hoặc là một phần trong toàn bộ chương trình gồm các phần nối tiếp nhau. Nhiều hội thảo pháp luật qua băng hình được xây dựng dựa trên các kỹ năng và thường đưa thêm các minh họa, những tình huống kịch hóa, các đồ thị vi tính và những hiệu quả hình ảnh khác nhằm nâng cao nội dung của chương trình.

Với sự tiến bộ của công nghệ, việc tổ chức CLE cũng phải được cải tiến. Các nhà tổ chức CLE phải không ngừng xây dựng các phương pháp mới để có thể mang lại cho luật sư khả năng tiếp cận tốt hơn với giáo dục pháp luật thường xuyên. Ví dụ như một trong số những hình thức CLE dựa trên công nghệ mới đang được ABA sử dụng đó là đưa âm thanh và hình ảnh lên mạng (một cách liên tục). Việc đưa âm thanh lên mạng cho phép các luật sư có thể qua Internet tiếp cận các chương trình CLE phát trực tiếp và các chương trình CLE được lưu trữ. Người tham gia có thể vừa nghe trực tuyến chương trình trong khi vừa xem phim đèn chiếu điện tử và các tài liệu khác của khóa học. Diễn giả có thể tương tác với người tham gia trên mạng trong suốt chương trình bằng thư điện tử. Một ví dụ về hình thức đưa lên mạng trực tiếp đó là việc đưa âm thanh lên mạng, theo đó cho phép khả năng tiếp đồng thời tiếp cận từng cuộc hội nghị qua điện thoại này. Việc đưa hình ảnh lên mạng sẽ bổ sung thêm hình ảnh cho luồng tín hiệu liên tục làm cho người tham gia có thể theo dõi trực tuyến chương trình cùng với các phim đèn chiếu và tài liệu đi kèm.

Một hình thức chương trình trực tuyến khác do ABA cung cấp cho các thành viên và cho giới chuyên ngành nói chung đó là hình thức chương trình tương tác. Thông tin được trình bày với người tham gia dưới dạng băng video, âm thanh hoặc văn bản. Các câu hỏi cùng với bài tập được đưa ra trong suốt buổi học tương tác nhằm thu hút người sử dụng. Người tham gia cũng có thể tiếp cận các tài liệu của khóa học bằng cách tải từ trên mạng xuống. Một ví dụ về hình thức chương trình tương tác phổ biến là chương trình trực tuyến về soạn thảo, theo đó cho phép những người tham gia có thể rèn rũa các kỹ năng soạn và chỉnh sửa bằng cách sử dụng các bài tập mẫu, và được trả lời một cách cụ thể ngay lập tức về những bài tập này.

### **Giáo dục pháp luật thường xuyên bắt buộc**

Mỗi bang trong số 50 bang đều quy định luật sư phải có giấy phép mới được hành nghề luật tại bang đó và mỗi bang cũng đặt ra các yêu cầu riêng của mình về việc duy trì hiệu lực của giấy phép hành nghề luật. 40 trong số 50 bang quy định luật sư phải thường xuyên tiếp thu giáo dục pháp luật thường xuyên, đây là một điều kiện cho việc duy trì hiệu lực của giấy phép hành nghề luật. Một trong những chức năng quan trọng của ABA trong suốt 125 năm lịch sử của mình là xây dựng các quy định mẫu.

Các quy định này được xây dựng nhằm đề ra những chuẩn mực cho các lĩnh vực pháp luật cụ thể để có thể xây dựng một hệ thống pháp luật thống nhất giữa các bang. Cơ quan lập pháp bang sử dụng những quy định mẫu này hướng dẫn cho việc thông qua các luật vốn sẽ được áp dụng trong địa bàn thuộc phạm vi thẩm quyền của cơ quan này. Quy định Mẫu về Giáo dục Pháp luật Thường xuyên Tối thiểu của ABA đã được Ủy ban Thường trực phụ trách Giáo dục Thường xuyên của Hội Luật sư Hoa Kỳ xây dựng làm mô hình cho việc thông qua các chuẩn mực và công cụ thống nhất về việc công nhận các chương trình và người tổ chức CLE, và quy định mẫu này đã được thông qua năm 1986. Quy định mẫu này xác định việc bổ nhiệm và cơ cấu của cơ quan điều hành chịu trách nhiệm quản lý về CLE, số lượng giờ học cần thiết hàng năm về CLE, việc báo cáo của luật sư về CLE tối thiểu trước cơ quan quản lý có liên quan, các biện pháp xử lý và khiếu nại, các đối tượng luật sư thuộc diện quản lý theo quy định này, việc thừa nhận hoặc công nhận hình thức tự học và các nhà tổ chức CLE, cùng với những vấn đề khác.

Do Quy định Mẫu của ABA chỉ có tính chất hướng dẫn với những bang này, nên mỗi bang trong số 40 bang vốn đã thông qua CLE tối thiểu đều ban hành các quy định riêng của mình. Do đó, có rất nhiều các quy định về vấn đề số lượng và loại hình (như đạo luật về đạo đức) trong số giờ của học trình bắt buộc trong một kỳ báo cáo, khoảng thời gian của một kỳ báo cáo, các đối tượng luật sư thuộc diện quản lý theo các quy định về CLE tối thiểu, định nghĩa về CLE và việc công nhận hình thức "tự học", gồm có các chương trình dưới dạng băng video hoặc băng ghi âm, và các chương trình trực tuyến. Chẳng hạn như một số bang yêu cầu phải có 12 hoặc 15 giờ học trong báo cáo về thời kỳ một năm, trong khi các bang khác lại yêu cầu phải có 45 giờ nhưng trong báo cáo về thời kỳ 3 năm. Một số bang lấy buổi lễ luật sư gia nhập nghề luật là cơ sở cho kỳ báo cáo, trong khi các bang khác lại lấy một ngày cụ thể nào đó là cơ sở cho kỳ báo cáo (như ngày 31/12 hàng năm hoặc cứ 3 năm một lần) hoặc thậm chí là ngày sinh của luật sư. Tỷ lệ học trình về đạo đức hoặc về chuyên môn xét trong toàn bộ số học trình về CLE tối thiểu cũng khác nhau giữa các bang.

Mỗi bang đều có quy định khác nhau nhằm vào những đối tượng liên quan đến những quy định này. Điều tiêu biểu là các yêu cầu khác nhau về CLE tối thiểu giữa đối tượng là luật sư hoạt động nhiều (những luật sư tham gia hành nghề một cách thường xuyên) với đối tượng là luật sư ít hoạt động (những luật sư tham gia hành nghề không thường xuyên). Điều tiêu biểu là đối với các luật sư ít hoạt động hơn, thì các yêu cầu đối với họ cũng ít hơn so với luật sư hoạt động nhiều hơn. Mặc dù việc coi một luật sư là loại hoạt động nhiều hay ít hoạt động còn phụ thuộc vào sự phân loại của bang nơi luật sư hành nghề, song vấn đề này cũng có một số điểm chung. Ví dụ như, luật sư đã nghỉ hưu sẽ được coi là luật sư ít hoạt động. Ngoài ra, còn có những yêu cầu khác áp dụng đối với luật sư mới vào nghề. Những luật sư hành nghề chưa tới 3 năm có thể phải trải qua một số các khóa học căn bản về kỹ năng ngay sau khi gia nhập đoàn luật sư. Luật sư ở mọi trình độ đều phải bắt buộc tham gia một số giờ đào tạo nhất định về đạo đức pháp luật, chuyên môn hoặc vấn đề lạm dụng nghề nghiệp (substance abuse) trong mỗi kỳ báo cáo.

Các bang cũng có sự định nghĩa khác nhau về vấn đề CLE. Một số bang không thừa nhận hình thức CLE tối thiểu qua các chương trình tự học và đòi hỏi luật sư phải tham gia CLE tối thiểu qua các chương trình giảng dạy trực tiếp. Một số bang không công nhận hình thức chương trình trực tuyến. ABA đã từ lâu là người đi đầu sử dụng sáng tạo các công nghệ trong việc tổ chức CLE và đi tiên phong trong việc thuyết phục các cơ quan có trách nhiệm của bang thừa nhận tất cả các học phần thuộc hình thức giáo dục pháp luật thường xuyên tối thiểu dựa vào công nghệ.

## **Kết luận**

Pháp quyền tại nước Mỹ là nền tảng cho những giá trị cơ bản của chúng ta, và trong cuộc sống của người luật sư ở Mỹ còn có một số nguyên lý cơ bản hơn so với việc nhận thức tầm quan trọng của vấn đề học tập suốt đời - đó là đổi mới kiến thức và các kỹ năng và thổi luồng sinh khí mới cho giá trị nghề nghiệp. Đây chính là sự nhận thức về tính chất liên tục và sự đổi mới, vốn là động lực của một hệ thống giáo dục pháp luật thường xuyên hiệu quả - duy trì kiến thức và trình độ của người luật sư ở trình độ cao nhất và bảo vệ hệ thống tư pháp của nước Mỹ.

*Toàn văn bằng tiếng Anh có trên Internet tại:*

<http://usinfo.state.gov/journals/itdhr/0802/ijde/calabrese.htm>